

資治通鑑卷第九十四

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢大夫充集
判西京留司御史臺上柱國河內郡開國侯食邑一千三百戶一千三百
伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

晉紀十六

起著雍困敦盡重光單閼凡四年

顯宗成皇帝上之下

咸和三年春正月溫嶠入救建康軍于尋陽

自武昌東下軍

于尋陽

韓晃襲司馬流於慈湖流素懦怯將戰食炙不

知口處兵敗而死

炙之夜翻燔肉也

丁未蘇峻帥祖渙許柳

等衆二萬人濟自橫江登牛渚軍于陵口

牛渚山在今太平州

當塗縣北三十里山下有磯津渡之處與和州橫江渡相對陵口當在牛渚山東北即東陵口也帥讀曰

率

臺兵禦之屢敗二月庚戌峻至蔣陵覆舟山

蔣陵阜

陵蔣山之阜也覆舟山形如覆舟故名

陶回謂庾亮曰峻知石頭有重

戍不敢直下必向小丹楊南道步來

漢丹陽郡治宛陵縣武帝太康

二年分丹陽置宣城郡治宛陵而丹陽移治建業建業本漢之秣陵也吳改曰建業晉復曰秣陵至太康

三年分秣陵之水北爲建業後避愍帝諱改曰建康元帝南渡建康置丹陽尹治於臺城西而丹楊太守

舊治秣陵縣俗謂之小丹楊其路即今太平州取建康之路也宜伏兵邀之可一戰

擒也亮不從峻果自小丹楊來迷失道夜行無復部

分

分扶問翻

亮聞乃悔之朝士以京邑危逼

朝直遙翻

多遣家

人入東避難

建康以吳會稽為東難乃旦翻

左衛將軍劉超獨遷妻

孥入居宮內

孥音奴子也

詔以卞壺都督大桁東諸軍事

壺苦本翻桁讀與航同

與侍中鍾雅帥郭默趙脩等軍及峻戰

于西陵

據壺傳峻至東陵口壺與戰於陵西成帝紀作西陵

壺等大敗死傷以

千數丙辰峻攻青溪柵卞壺率諸軍拒擊不能禁峻

因風縱火燒臺省及諸營寺署一時蕩盡

杜佑曰宋齊有三臺

五省之號三臺蓋兩漢舊名五省謂尚書中書門下祕書集書省也

壺背癰新愈創猶

未合

創初良翻

力疾帥左右苦戰而死二子眡盱隨父後

亦赴敵而死其母撫尸哭曰父為忠臣子為孝子夫

何恨乎

眡之忍翻盱凶于翻夫音扶

丹楊尹羊曼勒兵守雲龍門

與黃門侍郎周導廬江太守陶瞻皆戰死庾亮帥眾

將陳于宣陽門內帥讀曰率陳讀曰陣未及成列士眾皆棄甲

走亮與弟懌條翼及郭默趙脩俱奔尋陽依溫也將行

顧謂鍾雅曰後事深以相委雅曰棟折榱崩誰之咎

也折而設翻榱所追翻秦曰屋椽齊魯曰桷周曰榱亮曰今日之事不容復

言復扶又翻亮乘小船亂兵相剝掠亮左右射賊誤中施

工應弦而倒施待可翻施以正船施工一船船上咸

失色欲散亮不動徐曰此手何可使著賊言射不能殺賊而反

射殺施工自恨之辭也著直略翻眾乃安峻兵入臺城司徒導謂侍

中褚裒曰至尊當御正殿君可啓令速出裒即入上

閤躬自抱帝登太極前殿翼所甲翻導及光祿大夫陸晔

荀崧尚書張闓共登御床擁衛帝閻苦亥翻以劉超

為右衛將軍晉志文帝初置中衛及衛將軍武帝受命分為左右衛以羊琇為左趙序為右使

與鍾雅褚翼侍立左右太常孔愉朝服守宗廟朝直遙翻

時百官奔散殿省蕭然峻兵既入叱褚翼令下翼正

立不動呵之曰蘇冠軍來覲至尊峻先以討沈充功進冠軍將軍故稱

之冠古軍人豈得侵逼由是峻兵不敢上殿上時突

入後宮宮人及太后左右侍人皆見掠奪峻兵驅役

百官光祿勳王彬等皆被捶撻捶止令負擔登蔣山

擔都藍翻又徒濫翻蔣山即鍾山在今上元縣東北十八里輿地志曰古曰金陵山縣名因此又名蔣山

漢末秣陵尉蔣子文討賊戰死于此吳太帝爲立廟

子文祖諱鍾因改曰蔣山余謂孫權祖亦諱鍾當因

是改也裸剥士女裸曾果翻皆以壞席苦草自鄣無草者坐

地以土自覆哀號之聲震動内外苦詩廉翻覆敷救翻下同號戶刀翻

初姑孰旣陷尚書左丞孔坦謂人曰觀峻之勢必破

臺城自非戰士不須戎服及臺城陷戎服者多死白

衣者無他時官有布二十萬匹金銀五千斤錢億萬

絹數萬匹佗物稱是言佗物與布金銀錢絹相稱也稱尺證翻峻盡費之

太官惟有燒餘米數石以供御膳或謂鍾雅曰君性

亮直必不容於寇讎盍早爲之計雅曰國亂不能匡

君危不能濟各遁逃以求免何以爲臣丁巳峻稱詔

大赦惟庾亮兄弟不在原例不在見以王導有德望

猶使以本官居已之右祖約為侍中太尉尚書令峻

自為驃騎將軍錄尚書事驃匹妙翻許柳為丹楊尹馬雄

為左衛將軍祖渙為驍騎將軍驍堅堯翻弋陽王羨詣峻

稱述峻功峻復以羨為西陽王太宰錄尚書事羨降爵見

上卷咸和元年羨余亮翻峻遣兵攻吳國內史庾冰冰不能禦棄

郡犇會稽時以吳郡為吳國太守為內史會工外翻至浙江峻購之甚急

吳鈴下卒引冰入船以蘧蔭覆之吟嘯鼓柁泝流而

去蘧求於翻蔭陳如翻說文曰蘧籐竹席也余謂從

流日每逢邏所邏所謂津要置邏卒之所邏郎佐翻輒以杖叩船曰何

處覓庾冰庾冰正在此人以為醉不疑之冰僅免峻

以侍中蔡謨為吳國內史溫嶠聞建康不守號慟號

刀翻人有候之者悲哭相對庾亮至尋陽宣太后詔以

嶠為驃騎將軍開府儀同三司又加徐州刺史郗鑒

司空郗丑嶠曰今日當以滅賊為急未有功而先拜

官將何以示天下遂不受嶠素重亮亮雖犇敗嶠愈

推奉之分兵給亮後趙大赦改元太和考異曰

勒即帝位改元太和按勒建平元年始即帝位今從勒載記三月丙子庾太后

以憂崩蘇峻南屯于湖夏四月後趙將石堪攻

宛南陽太守王國降之宛於元翻遂進攻祖約軍于

淮上約將陳光起兵攻約約左右閭禿貌類約

禿吐谷翻

光謂爲約而擒之約踰垣獲免光奔後趙

壬申葬

明穆皇后于武平陵

庾亮溫嶠將起兵討蘇峻而

道路斷絕不知建康聲聞

聞音問

會南陽范汪至尋陽

言峻政令不壹貪暴縱橫

橫戶孟翻

滅亡已兆雖彊易弱

易以

鼓翻朝廷有倒懸之急宜時進討嶠深納之亮辟汪

參護軍事亮嶠互相推爲盟主嶠從弟充曰

從才用翻考

異曰晉春秋作從兄今從晉書嶠傳

陶征西位重兵彊

侃時爲征西大將軍都督荆湘

雍梁專制上流

宜共推之嶠乃遣督護王愆期詣荊州邀陶

侃與之同赴國難

難乃旦

侃猶以不豫顧命爲恨

事見

上卷咸和元年答曰吾疆場外將不敢越局謂內輔外禦各有局分不敢踰

越也將嶠屢說不能回說輸乃順侃意遣使謂之曰

仁公且守漢魏以來率呼宰輔岳牧為明公今嶠呼侃為仁公蓋取天下歸仁之義言晉之征

鎮皆歸重於侃也僕當先下使者去已二日平南參

軍滎陽毛寶嶠為平南將軍別使還聞之還從宣翻又如字

說嶠曰凡舉大事當與天下共之師克在和不宜異

同左傳楚闔廉曰師克在和不在眾也假令可疑猶當外示不覺況自

為攜貳邪宜急追信改書信即言必應俱進若不及

前信當更遣使嶠意悟即追使者改書侃果許之遣

督護龔登帥兵詣嶠帥讀嶠有眾七千於是列上尚

書

以保爲盟主與亮嶠列名上之尚書也上時掌翻

陳祖約蘇峻罪狀移告

征鎮灑泣登舟陶侃復追龔登還嶠遺保書曰夫軍

有進而無退可增而不可減近已移檄遠近言於盟

府

盟府謂保府也保爲盟主故稱爲盟府復扶又翻遺于季翻

刻後月半大舉諸

郡軍並在路次惟須仁公軍至便齊進耳仁公今召

軍還疑惑遠近成敗之由將在此僕才輕任重實

憑仁公篤愛遠稟成規至於首啓戎行

行戶剛翻詩元戎十乘以

先啓

不敢有辭僕與仁公如首尾相衛唇齒相依也

恐或者不達高旨將謂仁公緩於討賊此聲難追僕

與仁公並受方嶽之任安危休戚理既同之且自頃

之顧綢繆往來情深義重

綢除留翻繆莫彪翻纏綿也

一旦有急

亦望仁公悉衆見救況社稷之難乎今日之憂豈惟

僕一州文武莫不翹企

言翹首企足以望俟兵之來難乃旦翻

假令此

州不守約峻樹置官長於此

此謂江州也長知兩翻

荆楚西逼

彊胡東接逆賊因之以饑饉將來之危乃當甚於此

州之今日也仁公進當爲大晉之忠臣參桓文之功

退當以慈父之情雪愛子之痛

謂侃子瞻爲峻所殺

今約峻凶

逆無道痛感天地人心齊壹咸皆切齒今之進討若

以石投卵耳苟復召兵還是爲敗於幾成也

復扶又翻幾居

希翻願深察所陳王愆期謂侃曰蘇峻豺狼也如得遂

志四海雖廣公寧有容足之地乎俛深感悟即戎服

登舟瞻喪至不臨臨力書夜兼道而進郗鑒在廣陵

城孤糧少逼近胡寇近其人無固志得詔書即流涕

誓衆入赴國難將士爭奮難乃旦翻遣將軍夏侯長

等間行謂溫嶠曰或聞賊欲挾天子東入會稽當先

立營壘屯據要害既防其越逸又斷賊糧運間古莧

管然後清野堅壁以待賊賊攻城不拔野無所掠東

道既斷糧運自絕必自潰矣嶠深以爲然晉都建康

三吳故欲先斷東道王敦蘇五月陶侃率衆至尋陽

議者咸謂侃欲誅庾亮以謝天下亮甚懼用溫嶠計

詣侃拜謝侃驚止之曰庾元規乃拜陶士行邪陶侃字士

行亮引咎自責風止可觀侃不覺釋然曰君侯脩石

頭以擬老子見上卷咸和元年今日反見求邪即與之談宴

終日遂與亮嶠同趣建康趣七喻翻戎卒四萬旌旗七百

餘里鉦鼓之聲震於遠近蘇峻聞西方兵起用參軍

賈寧計自姑孰還據石頭分兵以拒侃等乙未峻逼

遷帝於石頭司徒導固爭不從帝哀泣升車宮中慟

哭時天大雨道路泥濘濘乃定翻淖也劉超鍾雅步侍左右

峻給馬不肯乘而悲哀慷慨峻聞而惡之然未敢殺

也惡鳥路翻以其親信許方等補司馬督殿中監外託宿

衛內實防禦超等峻以倉屋爲帝宮日來帝前肆醜

言劉超鍾雅與右光祿大夫荀崧金紫光祿大夫華

恒左右光祿大夫金章紫綬光祿大夫銀章青綬加金章紫綬者謂之金紫光祿大夫華戶化翻恒戶

登尚書荀遂侍中丁潭侍從不離帝側從才用翻離力智翻時

饑饉米貴峻問遺超一無所受遺于季翻繼繼朝夕繼詰戰翻

又去演翻繼區願翻繼繼反覆不相離也孔穎達曰繼繼牢固相著之意左傳曰繼繼從公毋通内外

臣節愈恭雖居幽厄之中超猶啓帝授孝經論語峻

使左光祿大夫陸晔守留臺逼迫居民盡聚之後苑

使匡術守苑城尚書左丞孔坦奔陶侃侃以爲長史

初蘇峻遣尚書張闓權督東軍司徒導密令以太后

小一百七十四
詔諭三吳吏士

漢置吳郡吳分吳郡置吳興郡晉又分吳興丹楊置義興郡是為三吳

道元曰世謂吳郡吳興會稽為三吳杜佑曰晉宋之間以吳郡吳興丹楊為三吳

使起義兵

救天子會稽內史王舒以庾冰行奮武將軍使將兵

一萬西渡浙江

將即亮翻下同

於是吳興太守虞潭吳國內

史蔡謨前義興太守顧眾等皆舉兵應之潭母孫氏

謂潭曰汝當捨生取義勿以吾老為累

累力瑞翻

盡遣其

家僮從軍鬻其環珮以為軍資謨以庾冰當還舊任

即去郡以讓冰蘇峻聞東方兵起遣其將管商張健

引徽等拒之虞潭等與戰互有勝負未能得前陶侃

溫嶠軍于茄子浦嶠以南兵習水蘇峻兵便步

謂南兵侃